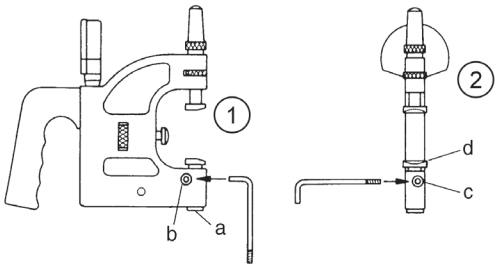
DE

Bei Feinzeiger-Rachenlehren, die in starkem Maße Kühlflüssigkeiten und Verunreinigungen ausgesetzt sind, empfiehlt es sich, den beweglichen Messtaster von Zeit zu Zeit auszubauen und zu reinigen. Dies geschieht wie folgt:

1. Zweilochschraube (a) herausschrauben.
   Achtung: Hinter der Schraube ist eine Druckfeder!
   Innensechskantschraube (b) lockern (Bild 1).
2. Exzenterbolzen (c) mit Schraubendreher durch Lösen im Uhrzeigersinn entspannen. Gewindeteil des Schlüssels in Innengewinde des Exzenterbolzens (c) einschrauben und Exzenterbolzen herausziehen (Bild 2).
3. Beweglichen Messtaster (d) nach oben herausziehen. Den Messtaster und seine Aufnahmebohrung im Bügel in Benzin reinigen und mit einem Film aus nichtharzendem, säurefreiem Uhrenöl versehen.
4. Messtaster (d) einsetzen, Exzenterbolzen (c) einführen und durch Drehen mit Schraubendreher kleinstmögliches Verdrehspiel des Messtasters einstellen.
5. Innensechskantschraube (b) leicht anziehen. Druckfeder einführen. Zweilochschraube (a) einschrauben.



Mahr

Feinzeiger-Rachenlehre
Indicating Snap Gauge
Calibre à mâchoires réglables
Calibri a forcella con misuratore

Marameter S
840 FS

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions de Service
Manuale di Istruzioni

Mahr GmbH
Carl-Mahr-Straße 1
37073 Göttingen
Tel.: +49 551 7073 0
info@mahr.com, www.mahr.com

0922 - 3754943

EN

In cases where Indicating Snap Gauges are subjected to coolant and dirt, it is recommended to dismantle and clean the measuring spindle from time to time, as follows:

1. Unscrew the special screw having 2 holes drilled in the top face (a).
   Attention: Watch-out for the compression spring located behind this screw!
   Loosen the Allen screw (b) (fig. 1).
2. Using a screw driver release the eccentric pin (c) in clockwise direction. Screw-in the threaded part of the key into the internal thread of the eccentric pin (c) and extract the eccentric pin (fig. 2).
3. Pull out from the top the moveable measuring spindle (d). Clean the measuring spindle and its guide bore in the frame, using petrol, subsequently applying a thin film of non-resinous, acid-free watchmaker oil.
4. Replace measuring spindle (d), insert eccentric pin (c) and adjust the measuring spindle to a minimum torsional play, using a screw driver.
5. Gently re-tighten the Allen screw (b). Insert the compression spring. Screw-in the special screw (a).

FR

Les calibres à mâchoires réglables sont utilisés près du jet d'arrosage et en milieu poussiéreux: il est recommandé de démonter et nettoyer de temps en temps la touche de mesure mobile en procédant comme suit:

1. Dévisser la vis à deux alésages (a).
   Attention: derrière la vis se trouve un ressort!
   Desserrer (illustration 1) la vis à 6 pans creux (b).
2. Desserrer le doigt dè excentrique (c) à l'aide d'un tournevis en tournant dans le sens horaire. Engager la partie filetée de la clé dans le filetage fernelle du doigt dè excentrique (c) et enlever le doigt (2).
3. Sortir la touche de mesure mobile (d) par le haut. Nettoyer le logement et la touche à l'essence et graisser avec une huile d'horlogerie neutre
4. Remonter la touche (d) et le doigt dè excentrique (c) avec un tournevis, régler la touche de mesure pour le jeu minimum en rotation.
5. Resserrer la vis à 6 pans creux (b). Replacer le ressort. Revisser la vis à deux alésages (a).

IT

Se i calibri a forcella sono fortemente esposti alla penetrazione di liquidi e di impurità, si raccomanda di smontare di tanto in tanto il perno di misura mobile e di pulirlo.
Operare nel seguente modo:

1. Allentare la vite a due fori (a).
   Attenzione: Dietro alla vite c' è una molla di compressione!
   Allentare la vite a cava esagonale (b) (vedi fig. 1).
2. Girando un cacciavite in senso orario, allentare il perno eccentrico (c). Avvitare la parte filettata della chiave nel filetto interno del perno eccentrico (c) e sfilarlo (vedi fig. 2).
3. Sfilare verso l'alto il perno di misura mobile (d). Pulire lo stesso e la sua sede di alloggiamento con benzina ricoprendoli poi con uno strato di olio per orologeria privo di acidi e di resina.
4. Inserire il perno di misura mobile (d), introdurre il perno eccentrico (c) e con un cacciavite ridurre al minimo il gioco torsionale del perno di misura.
5. Infilare avvitando leggermente la vite a cava esagonale (b). Reinserire la molla ed avvitare la vite a due fori (a).

